Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamięć o sprawiedliwym jest błogosławieństwem, lecz imię\* \*\* bezbożnych zaginie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamięć o sprawiedliwym jest błogosławieństwem, lecz imię bezbożnych pójdzie w zapomnienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamięć sprawiedliwego jest błogosławiona, a imię niegodziwych zgnije. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiona jest pamiątka sprawiedliwego; ale imię niezbożnych śmierdzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiątka sprawiedliwego z chwałą, ale imię niezbożnych zginie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamięć o prawym jest błogosławiona, imię grzeszników ulega zagładzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamięć o sprawiedliwym jest błogosławiona, lecz imię bezbożnych zgnije. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomnienie sprawiedliwego jest błogosławieństwem, imię niegodziwych zaginie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławiona jest pamięć o prawym, ale ginie imię bezbożnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiona jest pamięć sprawiedliwego, lecz imię bezbożnych zaginie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Память праведних з похвалами, а імя безбожного гасне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pamięć sprawiedliwego będzie błogosławiona, lecz sława niegodziwych zbutwieje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamięć o prawym jest ku błogosławieństwu, lecz imię niegodziwych zgnije. |

1. 1) Imię w znaczeniu sławy, reputacji. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 22:1</x>; <x>250 7:1</x> [↑](#footnote-ref-3)